


| | | |
|--------------|-----------------|----|
| 5.00 crédits | 15.0 h + 15.0 h | Q1 |
|--------------|-----------------|----|

| | |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Enseignants | Vrancx Marlène ; |
| Langue d'enseignement | Français |
| Lieu du cours | Louvain-la-Neuve |
| Préalables | Pour les étudiants allophones, attester d'un niveau B2 en français. |
| Thèmes abordés | · Rédaction de documents techniques (notices d'utilisation, brochures d'information santé) sur support papier Adaptation de textes papier en vue d'une publication sur le web |
| Acquis d'apprentissage | <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>1.1, 2.1, 2.6 4.2, 4.3, 4.5</p> <p>AA-FS-TL.Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la terminologie, terminotique, localisation, rédaction technique et gestion de projets de traduction et de localisation afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans ce nouveau métier de la traduction.</p> <p>1 Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · effectuer les recherches nécessaires à la bonne compréhension en français d'une thématique en langue de spécialité ; · dégager les liens logiques au sein d'un texte en français rédigé en langue de spécialité ; · reformuler par écrit l'information technique, afin qu'elle soit compréhensible pour le grand public ; · synthétiser l'information afin qu'elle ne dépasse pas les limites imposées par l'espace disponible ; <ul style="list-style-type: none"> - adapter, au niveau du style et en fonction de différentes recommandations, l'information prévue pour un support papier afin de pouvoir la publier sur le web. |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | Évaluation continue certificative sous la forme d'un portfolio de réalisations produites en français (brochure, site, etc.) Session de septembre : examen écrit consistant en la réalisation d'un projet similaire à ceux produits au cours. Les travaux à présenter ou à remettre dans le cadre du cours sont des travaux personnels qui refléteront les compétences acquises. L'utilisation des intelligences artificielles et de la traduction automatique est interdite. Les sources utilisées seront mentionnées de manière adéquate. Toute irrégularité, comme l'utilisation de logiciels ou programmes de traduction automatique, la rédaction du travail par des tiers, le plagiat, etc. sera sanctionnée selon le règlement général des études et des examens. |
| Méthodes d'enseignement | Cours magistraux et séances d'exercices. Travaux individuels et/ou en groupe. En guise de préparation aux différentes séances de cours, les étudiants sont tenus d'effectuer des recherches, de rassembler du matériel et de lire des documents liés au contenu du cours. |
| Contenu | Initiation théorique à la rédaction d'informations techniques pour le grand public et ce, sous différentes formes : brochures, blogs, manuels, etc. Production de documents d'information destinés au grand public, sur différents supports. Ce processus comprend : la collecte, la lecture et l'analyse des informations, la rédaction en français et la mise en page du texte d'information ainsi que le développement du support. |
| Ressources en ligne | Ressources mises à disposition sur Moodle. |
| Bibliographie | Bibliographie donnée au cours en fonction des domaines abordés. |

| | |
|------------------------------|------|
| Faculté ou entité en charge: | LSTI |
|------------------------------|------|

| Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE) | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------|--------|---------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Intitulé du programme | Sigle | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage |
| Master [120] en traduction | TRAD2M | 5 | |  |